

- 不必追求全覆盖：一次翻译不可能穷尽所有字义，按目标取舍更实用。

原字	拼音	核心义	英语参考译法
----	----	-----	--------

𪔐 | d á | 众龙腾跃 | multitudinous dragons soaring |

| 轟 | b ì ng | 雷声宏响 | peal of repeated thunder |

| 龔 | n à ng | 鼻塞音濁 | nasal obstruction in speech |

| 齧 | y à | 缺齿致音异 | toothless articulation |

| 鬱 | yù | 烟气升腾 | curling smoke |

麤	c ū	粗疏不细	coarse, rough
---	-----	------	---------------

| 濶 | yù | 水深广阔 | vast and deep water |

| 龍 | d á | 双龙跃起 | pair of dragons leaping |

遇到“𪔐𪔑𪔒𪔓𪔔𪔕𪔖𪔗𪔘𪔙𪔚𪔛𪔜𪔝𪔞𪔟𪔠𪔡𪔢𪔣𪔤𪔥𪔦𪔧𪔨𪔩𪔪𪔫𪔬𪔭𪔮𪔯𪔰𪔱𪔲𪔳𪔴𪔵𪔶𪔷𪔸𪔹𪔺𪔻𪔼𪔽𪔾𪔿”的英语”检索，应先辨明使用目的，再决定是采用学术式逐字注释，还是意境式整体转化。生僻字的美，常在形与义的叠加，英语再现不必拘泥字面，而应捕捉其引发的古老想象与视觉张力，这样既能传递信息，又不失文化的余味。

FAQ

1. 为什么不能直接用拼音翻译这类词组？

拼音仅为读音标记，在英语中无实义，读者无法获得任何语义线索。

2. 若只译其中几个字会影响理解吗？

视用途而定，轻量介绍可择重点字译，学术或文化深度呈现则需更多注释。

3. 这类词在英语世界有固定译法吗？

并无通行固定译法，需依据语境灵活创作，兼顾可读性与文化承载。